

E10 - The Great Dodgeball Plan

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:46] Instructor

Good morning, Master Henderson.

[00:49] Henderson

Good morning, sir.

[00:52] Henderson

Would you like some tea, as well?

[00:54] Instructor

Yes, I'd love some.

[01:00] Instructor

It's been a while since you were in charge of the grade school kids.

[01:05] Instructor

How are the kids this year?

[01:07] Henderson

I must say, they show promise.

[01:11] Instructor

I heard you had to give one of them a Tonitrus Bolt on their first day.

[01:18] Henderson

True, it was a rather rare occurrence for our prestigious Eden College.

[01:22] Instructor

It's the first time I've heard of it happening, too.

[01:25] Henderson

I only did what was necessary.

[01:29] Henderson

Good deeds shall be praised,

[01:31] Henderson

and misconduct will be met with punishment.

[01:34] Henderson

That is essential to education.

[01:37] Instructor

I have much to learn from you, sir.

[01:43] Henderson

As the elementary students pass
through the gates of Eden College

[01:47] Henderson

to learn true elegance every day,
our school's traditions shall live on.

[01:52] Henderson

Our house of learning exists to ensure
the future of our country is elegant.

[02:17] Ewen

Lord Damian!

[02:19] Ewen

Isn't this your older brother, Lord Damian?

[02:24] Damian

Yes...

[02:25] Ewen

This must be his entrance ceremony!

[02:28] Ewen

He's probably elsewhere in this book, too!

[02:31] Emile

Oh, there he is!

[02:32] Ewen

Ooh!

[02:33] Emile

There he is again!

[02:35] Ewen

And here! He's truly an MVP!

[02:39] Emile

Your brother is just raking in
the Stellas! How magnificent!

[02:45] Ewen

But I'm sure you'll become an Imperial
Scholar even faster, Lord Damian!

[02:49] Ewen

We all know you'll be the first
to get a Stella in our grade!

[02:54] Damian

W-Well, yes.

[02:55] Emile

But we still have a while until our exams.

[02:59] Emile

Your first opportunity will be...

[03:02] Emile

Our P.E. class next week.

[03:04] Emile

We'll be having a dodgeball tournament
with the other classes!

[03:08] Ewen

My friend told me something he heard from his friend in Class 7.

[03:12] Ewen

He said if you become MVP, you can get a Stella!

[03:16] Damian

Really?

[03:17] Emile

This is your chance, Lord Damian!

[03:19] Damian

MVP, eh?

[03:45] Henderson

It is a clear, sunny day.

[03:47] Henderson

Young ladies and gentlemen of Eden,

[03:49] Henderson

you will be adding another page to Eden's history today...

[03:55] Henderson

Elegantly and brilliantly.

[04:01] Damian

Shut up! You picked a fight with me first!

[04:05] Anya

Anya didn't do anything wrong!

[04:06] Becky

Exactly! First off, you—

[04:08] Damian

Shut up, uggo!

[04:09] Becky

Excuse me?!

[04:10] Anya

Shithead.

[04:10] Damian

Shut it, Stubby Legs!

[04:12] Becky

You're not supposed to talk to girls like that!

[04:16] Henderson

Ele...gant.

[05:50] Anya

I have returned!

[05:52] Yor

Welcome home, Miss Anya.

[05:54] Anya

Papa, I have acquired important news!

[05:57] Loid

What?

[05:58] Loid

You may be able to get a Stella
at your next P.E. class?

[06:01] Anya

That's what Becky said.

[06:03] (Flashback) Becky

My friend told me something she
heard from her friend in Class 7.

[06:08] (Flashback) Becky

The MVP from the winning
class in next week's tournament

[06:12] (Flashback) Becky

will receive a Stella!

[06:14] Loid

So it's a rumor? That seems dubious.

[06:18] Yor

Then we need to train, Miss Anya!

[06:21] Anya

Training!

[06:22] Yor

So what sport will you be playing?

[06:25] Anya

Dodgeball.

[06:26] Yor

Dodgeball...

[06:29] Yor

That's the game where you hit your opponent
with a ball to do them in, right?

[06:33] Loid

"Do them in"?

[06:34] Anya

Mama! Teach me a killer move!

[06:36] Yor

Very well! I shall teach you the
ultimate killer move with a ball.

[06:43] Loid

Are you also athletic, Yor?

[06:45] Yor

Oh, not exactly.

[06:47] Yor

I just used to play catch
with my brother sometimes.

[06:50] Yor

*I can't tell them I rip people apart
and toss them around on a daily basis!*

[06:53] Yor

Just leave this to me, Miss Anya!

[06:56] Yor

I'll show you a killer move that
will help you catch that star!

[07:00] Anya

I will reach for the stars in dodgeball!

[07:02] Anya

Anya will catch the star!

[07:05] Yor

That's the spirit!

[07:05] Loid

I'm glad she's so motivated... but...

[07:06] Anya

Super Anya will catch the star!

[07:09] Yor

Yes!

[07:12] Yor

We'll start with strength training.

[07:14] Yor

One...

[07:17] Yor

Two...

[07:21] Yor

Three...

[07:26] Yor

Four...

[07:29]

Death-Defying Sit-ups

[07:33] Yor

Five.

[07:37] Yor

Six.

[07:44] Yor

Stamina is crucial, too.

[07:52] Yor

Miss Anya!

[07:55] Yor

Now, listen carefully.

[07:56] Yor

You're not just using your
arms when you throw the ball.

[07:59] Yor

You need to make sure you
step out with your foot,

[08:02] Yor

twist your hips as you shift your weight,

[08:05] Yor

channel all of your strength
into your shoulder, and... throw!

[08:16] Yor

Okay! Now you give it a try!

[08:20] Yor

Oh, Loid.

[08:26]

Visualizing the Game

[08:27] Loid

This is training?

[08:29] Loid

*I don't really understand how,
but I did decide to let Yor handle this.*

[08:36] Yor

Miss Anya, please wake up.

[08:40] Yor

Hey!

[08:41] Anya

Hey!

[08:42] Yor

Hah!

[08:43] Anya

Hah!

[08:45] Yor

Hup!

[08:45] Anya

Hup!

[08:46] Yor

Slap!

[08:47] Anya

Slap!

[08:48] Yor

Fwap!

[08:49] Anya

Fwap!

[08:50] Yor

Chwass!

[08:51] Anya

Chwass!

[09:08] Anya

I'm gonna catch that star tomorrow!

[09:17] Anya

I did my best. I survived
Mama's ruthless training.

[09:23] Anya

I even thought up a name for my killer shot.

[09:26] Anya

I'm gonna seize that star!

[09:36] Anya

I'm gonna get lots of stars...

[09:40] Anya

so I can help Papa with his mission!

[09:43] Emile

At least it's clear that you're motivated.

[09:45] Ewen

Just make sure you don't hold
Lord Damian back, Stubby Legs.

[09:49] Anya

Second son... and his lackeys.

[09:51] Becky

Why are we playing together with the boys?

[09:53] Becky

Being on the same team
with him is the worst.

[09:57] Anya

*Second son... The son of Papa's
target for this mission.*

[10:01] Anya

*Good things happen if
I become friends with him.*

[10:04] Damian

Wh-What are you staring at?!

[10:06] Anya

*But he gets really mean,
so I don't like him.*

[10:11] Damian

*Well, I don't have any time to
waste on a runt like you, either.*

[10:15] Anya

A runt?

[10:17] Damian

*I'm going to get MVP in this tournament
and be rewarded a Stella.*

[10:22] Damian

*I need to become an Imperial
Scholar just like my brother.*

[10:25] Damian

Otherwise...

[10:29] Damian

Father will never notice me.

[10:32] Ewen

Hey, wait, Lord Damian!

[10:37] Henderson

Gather round!

[10:41] Henderson

Your usual P.E. teacher, Bobby,

is out sick, so I will be his substitute.

[10:46] Henderson

Do not forget to be proper
young men and ladies,

[10:49] Henderson

and execute the most elegant of plays.

[10:52] Students

Yes, sir.

[10:53] Henderson

We will now begin the dodgeball tournament
between Class 3, Cecile Hall,

[10:58] Henderson

and Class 4, Wald Hall.

[11:00] Henderson

You may now begin!

SIGN THE GREAT DODGEBALL PLAN

[11:15] Emile

Let's show them who's boss, Lord Damian.

[11:17] Class 3 mob

You've got this, Damian!

[11:25] (Flashback) Emile

Lord Damian!

[11:26] (Flashback) Ewen

We gathered some intel on Class 4!

[11:30] (Flashback) Damian

Good.

[11:33] Damian

*In order to be awarded a Stella,
you have to become the MVP.*

[11:37] Damian

My enemy...

[11:39] Damian

is him!

[11:42] Damian

*In order to defeat Class 4
and win this match, first...*

[11:45] Damian

we need to defeat him!

[11:53] Damian

The son of a command major, Bill Watkins.

SIGN Bill Watkins (6)

[11:57] Class 4 mob

Nice catch, Bill!

[12:01] Becky

What the heck is that monster?!

[12:03] Becky

There's no way he's our age!

[12:06] Ewen

It's him...

[12:08] Emile

Bazooka Bill!

[12:10] Emile

Because of his obviously
blessed physique and brains,

[12:12] Emile

he won awards in all kinds of
sports tournaments in kindergarten.

[12:16] Emile

The Monster of Bodam!

[12:18] Becky

Are there even that many
tournaments in kindergarten?!

[12:21] Damian

Wearing glasses right now
is dangerous, old man.

[12:25] Bill

I humbly thank you for your concern,
Damian, son of Chairman Desmond.

[12:29] Bill

But I'll be fine, because that
ball won't be hitting me.

[12:32] Bill

Also...

[12:33] Bill

Any hits above the shoulders don't count.

[12:37] Bill

Enemy positions confirmed.

[12:38] Bill

Airflow, humidity... both good.

[12:47] Class 3 mob

Gerf.

[12:47] Class 3 mob

Gah.

[12:51] Henderson

Four hits.

[12:52] Class 4 mob

Wow! Way to go, Bill!

[12:52] Emile

What?!

[12:53] Ewen

Is that even possible?!

[12:54] Damian

Don't panic! That was just a fluke!

[12:57] Bill

Oh, that wasn't a fluke.

[13:04] Bill

When I throw the ball...

[13:06] Bill

Every imaginable detail has been calculated.

[13:10] Bill

We're not just talking simulations.

I've trained my body to its limit.

[13:34] (Flashback) Bill

Daddy!

[13:38] (Flashback) Bill's Father

Ah, my son, Bill.

[13:40] (Flashback) Bill

Yes, Daddy?

[13:42] (Flashback) Bill's Father

You will eventually be the hero
of Eden, as well as our army.

[13:48] (Flashback) Bill's Father

Make sure you seize those
Stellas with your own hands.

[13:52] (Flashback) Bill's Father

For the future of Ostanian!

[13:54] (Flashback) Bill

Sir, yes, sir!

[13:56] Bill

Yes... my victory is predetermined.

[14:01] Becky

Um, hello?! We'll die if
that actually hits us!

[14:04] Bill

Don't worry. I'll hold back on you women.

[14:08] Becky

Actually, that also pisses me off.

[14:11] Becky

Gurk!

[14:13] Henderson

Hit.

[14:16] Damian

That's some mouth you've got on you.

[14:19] Damian

Do you really think we went into
this without a plan, you giant oaf?

[14:24] Damian

You can't win...

[14:26] Damian

at dodgeball all by yourself!

[14:47] (Flashback) Emile

Ow!

[14:48] (Flashback) Emile

You're gonna be the MVP! I just know it!

[15:03] (Flashback) Damian

I'm gonna be the MVP!

[15:06] Damian

Let's do this! Formation G!

[15:09] Emile and Ewen

Right!

[15:25] Henderson

Four hits.

[15:30] Damian

I'm not done yet!

[15:37] Emile

Ultimate...

[15:37] Ewen

...Shadow...

[15:38] Damian

...Clone...

[15:39] Damian, Emile & Ewen

...Attack!

[15:45] Bill

Shadow clone, eh?

[15:47] Bill

Now, this is what you call...

[15:49] Bill

a *real* shadow clone attack!

[15:55] Emile

Lord Damian...

[15:56] Emile

It was an honor to fight by your side.

[16:02] Ewen

Emile!

[16:04] Emile

I know all kinds of great things about you, Lord Damian.

[16:08] Emile

Though I can't remember a single one right now, I'm sure there was something.

[16:13] Emile

Please win, Lord Damian!

[16:17] Emile

Because you'll always be...

[16:20] Emile

a true MVP in our hearts!

[16:30] Ewen

The forbidden... face block!

[16:35] Ewen

Emile!

[16:38] Ewen

Emile! Hey! Speak to me!

[16:42] Emile

Ewen... you dummy. Don't cry.

[16:47] Ewen

I'm not crying!

[16:49] Emile

It's not the end yet...

[16:52] Emile

So don't give up hope.

[16:56] Ewen

Yeah. I know. I know!

[16:59] Ewen

Once we give up, it's game over—

[17:03] Damian

Damn it! At this rate, we're gonna lose.

[17:06] Damian

I need to find his weakness!

[17:09] Damian

I don't care if the others go down.

[17:12] Damian

I need to somehow survive and stand out!

[17:15] Anya

Second son is a real shthead.

[17:17] Bill

Next up...

[17:18] Bill

we have that little runt over there.

[17:20] Bill

I'm going to aim for... her feet!

[17:23] Bill

Wha—

[17:25] Damian

Hey! He missed! Nice!

[17:27] Out of Bounds Class 3 Student A

Let's get the ball going!

[17:29] Bill

She just...

[17:31] Bill

jumped before I threw the ball!

[17:34] Out of bounds class 3 student B

Take this!

[17:36] Bill

In that case...

[17:38] Bill

I'll aim for her right arm!

[17:42] Bill

Okay, her left!

[17:46] Bill

I guess I'll just have to use my secret weapon!

[17:48] Bill

*This throw will suddenly change its course
and nail any opponent scampering about!*

[17:53] Bill

Take this!

[17:55] Bill

Homing Slider Shot!

[17:59] Becky

What was that about holding back on women?!

[18:02] Class 3 student

Blorf!

[18:03] Class 3 student

Blorf!

[18:05] Henderson

Hit.

[18:09] Bill

*That's impossible! She's
reading my every attack!*

[18:14] Bill

Who in the world is that girl?!

[18:15] Damian

Hey, not bad...

[18:17] Anya

Heh.

[18:18] Henderson

"Dodgeball," of course, stems from "dodge,"

[18:21] Henderson

meaning to swiftly move out of the way.

[18:25] Henderson

Such elegant evasion!

[18:28] Becky

Anya! Look out for the guys out of bounds!

[18:34] Damian

You dummy! Get up, quick!

[18:36] Bill

*You were impressive, but even you
can't dodge from that position!*

[18:41] Bill

Die!

[18:44] Damian

*The bastard just threw that
ball with everything he has!*

[18:46] Damian

*It's unfortunate... But in the end,
this is her own fault.*

[18:50] Damian

*Don't worry. I shall survive
and lead Class 3 to victory.*

[19:14] Henderson

Hit.

[19:17] Ewen

Wh-What are you doing, Lord Damian?!

[19:20] Damian

Oh, no! My chance at MVP!

[19:22] Anya

You protected me?

[19:25] Damian

Huh?

[19:25] Anya

Are you a good guy?

[19:27] Damian

N-N-No!

[19:28] Damian

I was just frustrated that he was
taking out our team left and right,

[19:31] Damian

so I tried to catch it...

[19:34] Damian

Damn it all!

[19:35] Damian

You're the only one left.
It's in your hands now.

[19:45] Anya

The future is in Anya's hands.

[19:48] Anya

Now is the time to unleash my killer shot!

[19:52] (Flashback) Yor

Miss Anya, this is my final lesson for you.

[19:54] (Flashback) Yor

The key to throwing a ball well is to
put your whole body into the throw.

[19:58] (Flashback) Yor

Think of this ball as an arrow of light!

[20:13] Anya

I won't let your death
go to waste, second son.

[20:15] Damian

I'm not dead!

[20:17] Anya

I will avenge you!

[20:29] Damian

That power she had when she knocked me out...

[20:32] Damian

She might just be able to...

[20:35] Becky

*I have no idea what's going on,
but this is intense.*

[20:38] Becky

Could it be...

[20:54] Anya

*The most important thing
is shifting my weight.*

[20:57] Anya

*The power in my step
and the twisting of my hips*

[21:00] Anya

need to go to my widdle hands...

[21:01] Anya

And then my widdle hands... um... um...

[21:04] Anya

Anyway!

[21:06] Anya

Killer Shot!

[21:07] Anya

Star Catch Arrow!

[21:15] Bill

Huh? What?

[21:23] Bill

Huh?!

[21:25] Henderson

That's game.

[21:27] Becky

Huh?

[21:27] Class 4 students

Yay! We won!

[21:29] Damian, Ewen, & Emile

Huh?

[21:31] Class 4 students

*Now you're definitely
getting that Stella, Bill!*

[21:33] Henderson

Hm? Stella?

[21:36] Henderson

*There are no Stella awarded for winning
a mere mini-game in a single class.*

[21:40] Henderson

Who in the world suggested otherwise?

[21:42] Henderson

On the other hand, you had the nerve to yell something as vile as "die" during the match,

[21:46] Henderson

so I have no issue with giving you a Tonitrus Bolt instead.

[21:52] Class 4 students

Don't worry, Bill! We'll just try harder next time!

[21:54] Class 4 students

We'll have another chance.

[21:56] Henderson

But to think...

[21:58] Henderson

Two students who were at odds with each other worked together to take on this challenge.

[22:00] Becky

Too bad, Anya. But you did great!

[22:03] Henderson

This shows that you are worthy of a Stella, young ladies and gentlemen.

[22:04] Becky

Cheer up!

[22:09] Damian

You can't be serious, you moron!
What was that crappy throw?!

[22:12] Damian

I shouldn't have defended you!

[22:13] Anya

Shock!

[22:14] Becky

What's your problem?
It's not like you hit anyone!

[22:17] Anya

Anya doesn't like you after all.

[22:19] Damian

What did you say, Stubby Legs?!

[22:21] Becky

You're not supposed to say stuff like that to girls!

[22:23] Henderson

Or perhaps not.

[22:24] Anya

You really are a shithead.

[22:25] Damian

Huh?! Say that again!

[22:26] Anya

Everything Mama teaches me is useless.

[22:27] Emile and Ewen

Yeah!

SIGN "STELLA"

Revision #1

Created 2024-01-02 10:37:26 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 10:40:39 UTC by whimsee